

İran'da Doktora Gitme

Farsça kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Randevu Alırken

Telefonda söyleyeceğiniz ilk cümleler.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Randevu almak istiyorum.	می‌خواهم نوبت بگیرم.	mihâhem nowbat begiram
Adım Ali Yılmaz.	اسم من علی ییلماز است.	esm-e men Ali Yılmaz est
Sigortam yok, ödeyeceğim.	بیمه ندارم، پرداخت می‌کنم.	bime nadâram, pardâht mikonam
Bugün mümkün mü?	امروز ممکن است؟	emruz momken est
Acil.	اورژانسی است.	urjânsi est
Bir çocuk için.	برای بچه است.	barâye bacce est

Şikâyetinizi Anlatırken

Doktorun ilk sorusu şikâyetiniz olur.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Kendimi iyi hissetmiyorum.	حالم خوب نیست.	hâlam hub nist
Ateşim var.	تب دارم.	tab dâram
Boğazım ağrıyor.	گلویم درد می‌کند.	galuyam dard mikonad
Başım ağrıyor.	سرم درد می‌کند.	saram dard mikonad
Karnım ağrıyor.	شکمم درد می‌کند.	şekamam dard mikonad
Öksürüyorum.	سرفه می‌کنم.	sorfe mikonam
Burası ağrıyor.	اینجا درد می‌کند.	incâ dard mikonad
Üç gündür böyle.	سه روز است.	se ruz est
Nefes almakta zorlanıyorum.	نفس کشیدن سخت است.	nafas keşidan saht est
Midem bulanıyor.	حالت تهوع دارم.	hâlat-e tahavvo' dâram

Doktorun Soracakları

Her muayenede çıkan sorular.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Ne zamandır böyle?	از کی؟	ez key
Ateşiniz var mı?	تب دارید؟	tab dârid
İlaç kullanıyor musunuz?	دارو مصرف می‌کنید؟	dâru masraf mikonid
Alerjiniz var mı?	حساسیت دارید؟	hassâsiyat dârid
Daha önce oldu mu?	قبلا شده بود؟	qablan şode bud
Sigara içeriyor musunuz?	سیگار می‌کشید؟	sigâr mikeşid

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
İki gündür.	دو روز است.	do ruz est
İlaç kullanmıyorum.	دارو مصرف نمی‌کنم.	dâru masraf nemikonam
Penisiline alerjim var.	به پنی‌سیلین حساسیت دارم.	be penisilin hassâsiyat dâram
Daha önce olmadı.	قبلا نشده بود.	qablan naşode bud
Sigara içmiyorum.	سیگار نمی‌کشم.	sigâr nemikeşam
Hava kirliliği yüzünden olabilir.	شاید به خاطر آلودگی هوا باشد.	şâyad be hâter-e âludegi-ye havâ bâşad

Muayene Sonrası

Reçete ve ücret.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Reçete yazar mısınız?	نسخه می‌نویسید؟	nosche minevisid
İlacı nereden alırım?	دارو را از کجا بگیرم؟	dâru râ ez kocâ begiram
Günde kaç kere?	روزی چند بار؟	ruzi çand bâr
Tahlil gerekiyor mu?	آزمایش لازم است؟	âzmâyeş lâzem est
Ne kadar ödeyeceğim?	چقدر باید بپردازم؟	çeqadr bâyed bepardâzam
Fatura alabilir miyim?	می‌توانم رسید بگیرم؟	mitavânam resid begiram
Tekrar gelmeli miyim?	باید دوباره بیایم؟	bâyed dobâre biyâyam

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Sekreter	روز بخیر، بفرمایید. İyi günler, buyurun.
Siz	می‌خواهم نوبت بگیرم. بیمه ندارم، پرداخت می‌کنم. Randevu almak istiyorum. Sigortam yok, ödeyeceğim.
Sekreter	مشکلتان چیست؟ Şikâyetiniz nedir?
Siz	سرفه می‌کنم و نفس کشیدن سخت است. Öksürüyorum ve nefes almakta zorlanıyorum.
Doktor	از کی؟ Ne zamandır böyle?
Siz	سه روز است. شاید به خاطر آلودگی هوا باشد. Üç gündür. Hava kirliliği yüzünden olabilir.
Doktor	احتمالا. نسخه می‌نویسم. Muhtemelen. Reçete yazıyorum.
Siz	چقدر باید بپردازم؟ Ne kadar ödeyeceğim?
Doktor	در پذیرش می‌گویند. Kabulde söylerler.
Siz	می‌توانم رسید بگیرم؟ Fatura alabilir miyim?
Doktor	بله، می‌دهند. Tabii, verirler.
Siz	خیلی ممنون. Teşekkür ederim.

İran'da Bilmeniz Gerekenler

Hava kirliliği ciddi bir sorundur: Tahran ve büyük şehirlerde kış aylarında hava kirliliği zirve yapar; öksürük, nefes darlığı ve baş ağrısı yaygınlaşır. Astımınız varsa ilacınızı yanınızda bulundurun.

Sağlık hizmeti kaliteli ve görece uygundur: özel klinikler yaygındır. Ücreti baştan sormak olağandır.

Faturayı saklayın: seyahat sigortanız varsa geri ödeme için □□□□ gerekir.

Acil durum: ambulans **115**, polis **110**, itfaiye **125**'tir.